

「統計的手法による機械翻訳アプリケーション取り扱い開始」
 -Language Weaver 社と独占販売代理店契約締結のお知らせ-

株式会社日本システムディベロップメント（本社：東京都新宿区、代表取締役社長 今城 義和、東証1部 9759、以下 NSD）は、米国 Language Weaver 社（本社：カリフォルニア州、CEO Mark Tapling）と、同社が提供する機械翻訳に関する製品・ソリューションの日本における独占販売代理店契約を締結致しました。NSD は Language Weaver 社が提供するサービスを日本で独占的に販売致します。

【Language Weaver 製品概要】

Language Weaver 社が提供する機械翻訳は、南カリフォルニア大学で長年研究・開発されてきたものを、2002年に同社設立に伴い商用サービスとして展開させたものです。33言語以上の翻訳に対応しており、翻訳のスピード・ボリューム・精度の3つの側面から翻訳業務を支援致します。



本機械翻訳の最大の特徴は、**統計的手法**（SMT：Statistical Machine Translation）を採用している点です。これにより、従来の翻訳手法であるルールベース（RBMT：Rule-based Machine Translation）とは異なり、継続的な翻訳精度の向上が可能となります。また、新しい言語の対応を短期間で行うことが可能となります。特定のニーズに特化した高精度の機械翻訳をご提供することで、翻訳コストの削減とビジネスのグローバル化に貢献致します。

高まる翻訳ニーズの課題解決をサポート

翻訳に時間とコストがかかっている

機械的に翻訳する為、手作業での翻訳とは比べ物にならない量を処理することが可能です。

機械翻訳を導入したいが品質に不安がある

過去の翻訳事例を翻訳エンジンに登録することにより、継続的な品質向上が可能です。

ウェブコンテンツを多言語化したい

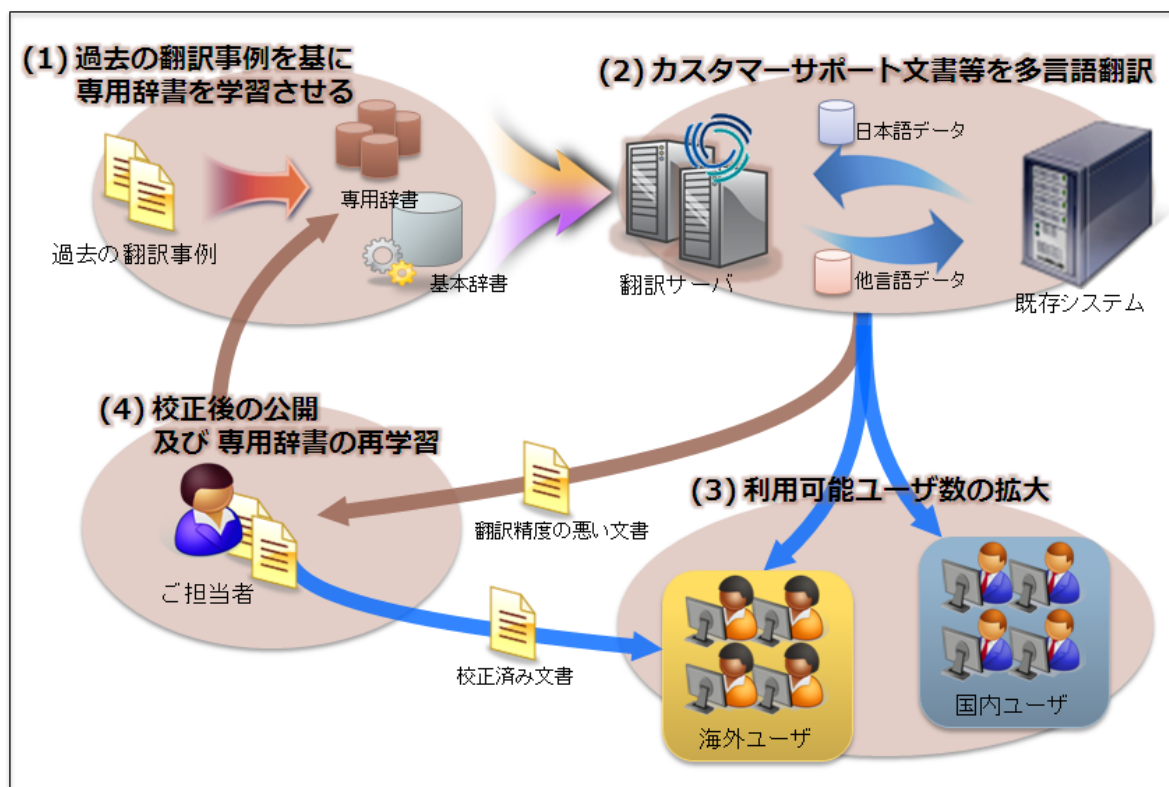
メジャー言語からマイナー言語まで33言語以上に対応しています。

業務アプリケーションに組み込みたい

NSDの強みであるソフトウェア開発技術力を用いて、お客様のニーズとシステム環境に合わせた機械翻訳ソリューションをご提供することが可能です。

Language Weaver 社が提供する機械翻訳では、大量の情報を素早く翻訳でき、翻訳精度を継続的に向上させることが可能となります。さらに NSD の強みであるソフトウェア開発技術力と組み合わせ、お客様のニーズとシステム環境に合わせた機械翻訳ソリューションをご提案し、翻訳に関する課題解決をサポート致します。

Language Weaver ご利用イメージ



(1) 過去の翻訳事例を基に専用辞書を学習させる

パラレルデータ（原文と手作業で翻訳されたドキュメントを対にしたもの）を基に、単語とフレーズ単位で頻出度合いの重み付けを行い、Language Weaver 社独自の統計的アプローチで翻訳処理を行うことで、特定業務において高精度な翻訳結果を導きます。

(2) カスタマーサポート文書等を多言語翻訳

お客様所有のドキュメントやコンテンツを管理しているシステム等と翻訳サーバを連携し、多言語翻訳を行います。

(3) 利用可能ユーザ数の拡大

多言語翻訳することにより、国内のみならず海外のユーザもグローバルに利用することが可能になります。また、言語が異なる情報を一元管理、共有することが可能となり、運用コストの削減や業務効率の向上が期待できます。

(4) 校正後の公開 及び 専用辞書の再学習

Language Weaver 社が提供する翻訳精度の自動評価機能により翻訳結果を仕分けし、翻訳精度の悪い文書についてはご担当者による校正後に公開します。また、これらのデータを基に、専用辞書を再学習させることにより、翻訳精度を継続的に向上させることができます。

【Language Weaver, Inc. 会社概要】

創設者 : Dr. Kevin Knight Dr. Daniel Marcu
設立 : 2002年1月
本社 : 6060 Center Drive, Suite 150 Los Angeles, CA 90045
代表者 : Mark Tapling
URL : <http://www.languageweaver.com/>

【株式会社 日本システムディベロップメント (NSD) 会社概要】

設立 : 1969年4月
本社 : 東京都新宿区西新宿 2-7-1 新宿第一生命ビル
代表者 : 今城 義和
従業員数 : 3,727名 (2009年3月31日現在)
資本金 : 72億5百万円 (2009年3月31日現在)
売上高 : 416億3百万円 (2009年3月期)
URL : <http://www.nsd.co.jp/>
事業内容 : システム分析・設計の受託／プログラム開発及び受託／
コンピュータ室運営管理／ソフトウェアプロダクト
上場 : 東京証券取引所 市場第一部

本件に関するお問合せ先

株式会社日本システムディベロップメント 営業統括本部 マーケット企画室
Language Weaver ソリューション担当
TEL 03-3342-0449 FAX 03-3342-0956 E-Mail lw@nsd.co.jp